

**Egzamin maturalny  
maj 2009**

**JĘZYK NIEMIECKI  
DLA ABSOLWENTÓW  
KLAS DWUJĘZYCZNYCH**

**KLUCZ PUNKTOWANIA  
ZADAŃ**

**CZĘŚĆ I****HÖRVERSTEHEN****ZADANIA ZAMKNIĘTE****Zadanie 1.**

| <b>Jednostka testu</b> | <b>Poprawna odpowiedź (1 pkt)</b> |
|------------------------|-----------------------------------|
| A.                     | X                                 |
| B.                     | X                                 |
| C.                     |                                   |
| D.                     | X                                 |
| E.                     | X                                 |
| F.                     |                                   |
| G.                     |                                   |
| H.                     |                                   |

**Zadanie 3.**

| <b>Jednostka testu</b> | <b>Poprawna odpowiedź (1 pkt)</b> |
|------------------------|-----------------------------------|
| 3.1.                   | B                                 |
| 3.2.                   | C                                 |
| 3.3.                   | A                                 |
| 3.4.                   | B                                 |

**ZADANIA OTWARTE****Zadanie 2.**

| <b>Jednostka testu</b> | <b>Przykładowe poprawne odpowiedzi</b>                                                                                                                     | <b>Ocenianie (0 - 1 pkt)</b>                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2.1.                   | Frau Glaubitz ermutigt die Teilnehmer zur Rückmeldung. / Die Teilnehmer, die viel im Berufsleben verändert haben, schreiben ihr eine E-Mail.               | <p>Wymagamy odpowiedzi na pytania zgodnych z treścią usłyszanego tekstu.</p> <p>Akceptowana jest każda inna odpowiedź zbliżona do podanych przykładów.</p> <p>Drobne błędy ortograficzne i gramatyczne niezakłócające komunikacji nie wpływają na ocenę odpowiedzi zdającego.</p> |
| 2.2.                   | Frau Glaubitz kannte die Probleme bei der Berufswahl aus der Sicht der Geisteswissenschaftler.                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2.3.                   | Weil nur selten ein Beruf für das ganze Leben passt. / Weil das Modell eines einzigen Berufs fürs ganze Leben nicht mehr in die heutige Arbeitswelt passt. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2.4.                   | Sie hat bemerkt, dass man sich die Frage stellen muss, womit man sich im Leben beschäftigen will.                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

**Zadanie 4.**

| Jednostka testu | Przykładowe poprawne odpowiedzi                                                                                                                                                        | Ocenianie (0 - 1 pkt)                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.1.            | Sie verdienen Geld. / Sie lernen selbst viel.                                                                                                                                          | <p>Wymagamy odpowiedzi na pytania zgodnych z treścią usłyszanego tekstu.</p> <p>Akceptowana jest każda inna odpowiedź zbliżona do podanych przykładów.</p> <p>Drobne błędy ortograficzne i gramatyczne niezakłócające komunikacji nie wpływają na ocenę odpowiedzi zdającego.</p> |
| 4.2.            | Nach dem Wohnort der Schüler. / Er wählt den Schüler, der möglichst in der Nähe wohnt.                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 4.3.            | Wenn die Versetzung des Kindes in die nächste Klasse gefährdet ist. / Bei den Halbjahreszeugnissen.                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 4.4.            | Jede Schule soll den Schülern Förderunterricht anbieten, aber es gibt kein Geld dafür. / Das Problem der fehlenden Stunden für den Förderunterricht.                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 4.5.            | Weil die Eltern darum gebeten haben.                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 4.6.            | Sie hat sich früher nicht getraut, eine Anzeige aufzugeben. / Sie hat keine Anzeige aufgegeben.                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 4.7.            | Weil die Nachhilfegeber beim Lehrer immer nachfragen können, woran sie mit dem Nachhilfeschüler arbeiten müssen.                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 4.8.            | Es lohnt sich, das Nachhilfenetz zu erweitern, weil es eine Förderung des sozialen Klimas in der ganzen Schule ist. / Weil sich Schüler aus verschiedenen Klassen besser kennenlernen. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

**SCHRIFTLICHER AUSDRUCK****Zadanie 5.**

W zadaniu oceniana jest poziom merytoryczny – treść (7 punktów), poziom kompozycji (6 punktów) oraz poziom jakości języka (7 punktów).

Zdający miał do zredagowania opinię.

**Kryterium treści:****Temat**

Schreiben Sie Ihre **Stellungnahme** zum Thema „Schüler unterrichten Schüler“:

- Warum brauchen Schüler überhaupt, Ihrer Meinung nach, Nachhilfeunterricht?
- Welche Vor- und Nachteile kann es haben, dass Schüler von Schülern unterrichtet werden?

| Kryterium    | Ocenianie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Punktacja |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>TREŚĆ</b> | <p>Wymagamy pracy, w której zdający:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– formułuje wypowiedź zgodną z poleceniem, uwzględniając wszystkie sugestie zawarte w poleceniu, tj. opisuje sytuację, w której rolę korepetytora odgrywa uczeń oraz rozważa różne czynniki decydujące o konieczności pobierania korepetycji, wymienia korzyści i mankamenty udzielania korepetycji przez uczniów</li> <li>– tworzy wypowiedź w pełni spójną, harmonijną, podporządkowaną wyraźnej myśli przewodniej</li> <li>– poprawnie posługuje się wiedzą dotyczącą realiów danego obszaru językowego.</li> </ul> | 0 – 7     |

**Pozostałe kryteria:**

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |              |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <p><b>POZIOM<br/>KOMPOZYCJI</b></p>         | <p>Oceniając pracę pod względem kompozycji, bierzemy pod uwagę następujące podkryteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– konsekwentne przestrzeganie określonej formy wypowiedzi</li> <li>– uwzględnienie wszystkich części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie)</li> <li>– zachowanie właściwych proporcji między częściami pracy</li> <li>– zachowanie pełnej konsekwencji w układzie graficznym pracy</li> <li>– zachowanie objętości pracy w granicach określonych w poleceniu (150-200 słów).</li> </ul> <p>Jeśli praca liczy więcej niż 240 słów, zdający otrzymuje 0 punktów w kryterium kompozycji, niezależnie od stopnia realizacji poszczególnych podkryteriów.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>0 – 6</p> |
| <p><b>POZIOM<br/>JAKOŚCI<br/>JĘZYKA</b></p> | <p>Oceniając pracę pod względem jakości języka, bierzemy pod uwagę następujące podkryteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– stosowanie urozmaiconego słownictwa i frazeologii na poziomie dwujęzycznym adekwatnego do treści i formy</li> <li>– stosowanie urozmaiconych struktur składniowych na poziomie dwujęzycznym</li> <li>– zachowanie jednorodnego stylu, adekwatnego do treści i formy.</li> </ul> <p>Oceniając pracę pod względem poprawności językowej, obliczamy procent błędów w wypowiedzi zdającego.</p> <p>7-6 pkt – błędy stanowiące od 0 do 5% liczby wszystkich wyrazów</p> <p>5-3 pkt – błędy stanowiące powyżej 5%, nie więcej jednak niż 10% liczby wszystkich wyrazów</p> <p>2-1 pkt – błędy stanowiące powyżej 10%, nie więcej jednak niż 20% liczby wszystkich wyrazów</p> <p>0 pkt – błędy stanowiące powyżej 20% wszystkich wyrazów.</p> <p>Jeśli praca liczy mniej niż 100 słów, zdający otrzymuje 0 punktów, niezależnie od liczby błędów w pracy.</p> | <p>0 – 7</p> |

## CZĘŚĆ II

### LESEVERSTEHEN

#### ZADANIA ZAMKNIĘTE

##### Zadanie 7.

| Jednostka<br>testu | Poprawna<br>odpowiedź<br>(1 pkt) |
|--------------------|----------------------------------|
| 7.1.               | D                                |
| 7.2.               | C                                |
| 7.3.               | B                                |
| 7.4.               | A                                |
| 7.5.               | D                                |
| 7.6.               | A                                |
| 7.7.               | B                                |
| 7.8.               | C                                |

##### Zadanie 9.

| Jednostka<br>testu | Poprawna<br>odpowiedź<br>(1 pkt) |
|--------------------|----------------------------------|
| 9.1.               | B                                |
| 9.2.               | D                                |
| 9.3.               | B                                |
| 9.4.               | A                                |
| 9.5.               | C                                |
| 9.6.               | A                                |
| 9.7.               | D                                |

**ZADANIA OTWARTE****Zadanie 6.**

| Jednostka testu | Przykładowe poprawne odpowiedzi                                                                                                                                | Ocenianie (0 - 1 pkt)                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6.1.            | Kopfschmerzen / Knochenschmerzen / Sie fühlen sich erschöpft.                                                                                                  | <p>Wymagamy odpowiedzi na pytania zgodnych z treścią przeczytanego tekstu.</p> <p>Akceptowana jest każda inna odpowiedź zbliżona do podanych przykładów.</p> <p>Drobne błędy ortograficzne i gramatyczne niezakłócające komunikacji nie wpływają na ocenę odpowiedzi zdającego.</p> |
| 6.2.            | Das ist nicht ganz geklärt. / Durch Vorerkrankungen (Bluthochdruck).                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 6.3.            | Personen, deren Reaktionen auf klimatische Gegebenheiten nachgewiesen wurden. / Personen mit Vorerkrankungen (Herz-Kreislauf-Erkrankungen oder Bluthochdruck). |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 6.4.            | Dass Menschen nach einem Herzinfarkt empfindlicher als Gesunde auf Wetterveränderungen reagieren.                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 6.5.            | Weil sie den Kreislauf belastet. / Weil die Wärmeregulierung dann nicht effektiv funktioniert.                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 6.6.            | Das körpereigene Kühlsystem arbeitet nicht richtig. / Der Schweiß kann nicht verdunsten und der Körper kann kaum abkühlen.                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 6.7.            | Sie sind übergewichtig und deshalb meist nicht fit.                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 6.8.            | Weil sie stärker schwitzen. / Weil sie sich schlechter an Klimaumstellungen anpassen.                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 6.9.            | Weil sich bei Sportlern das Verhältnis zwischen Wasser und Salzen im Schweiß verschiebt. / Weil der Puls bei Sportlern nicht so deutlich in die Höhe geht.     |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 6.10.           | große Temperaturunterschiede / Temperaturen unter minus vier Grad / Luftdruckänderungen                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

**Zadanie 8.**

| Jednostka testu | Przykładowe poprawne odpowiedzi                                                                                                                         | Ocenianie (0 - 1 pkt)                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8.1.            | ohne Maß / unmäßig/ übermäßig / übertrieben                                                                                                             | <p>Wymagamy rozwiązań zgodnych z treścią przeczytanego tekstu.</p> <p>Akceptowane jest każde inne rozwiązanie zbliżone do podanych przykładów.</p> <p>Drobne błędy ortograficzne i gramatyczne niezakłócające komunikacji nie wpływają na ocenę odpowiedzi zdającego.</p> |
| 8.2.            | gleich zu Beginn / sofort / von Anfang an                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 8.3.            | Er vertiefte sich. / Er konzentrierte sich. / Er vergrub sich.                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 8.4.            | kompromissbereit / um sich wieder zu vertragen                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 8.5.            | Klatsch / eine Aussage, die nicht bewiesen ist. / Etwas, was allgemein gesagt, weitererzählt wird, ohne dass bekannt ist, ob es auch wirklich zutrifft. |                                                                                                                                                                                                                                                                           |

**SCHRIFTLICHER AUSDRUCK****Zadanie 10.**

W zadaniu oceniana jest treść (7 punktów), kompozycja (7 punktów), bogactwo językowe (8 punktów) oraz poprawność językowa (8 punktów).

Zdający mógł zredagować wypowiedź na jeden z dwóch zaproponowanych w zadaniu tematów. Ocena pod względem kryterium treści jest powiązana z tematem, pozostałe kryteria (kompozycja, bogactwo językowe oraz poprawność językowa) są identyczne niezależnie od tematu wybranego przez zdającego.

**Kryterium treści:****Temat 1.**

Schreiben Sie eine **Geschichte**, deren Handlung auf Missverständnissen zwischen Mann und Frau beruht und der man wichtige Schlussfolgerungen zum Thema Partnerschaft entnehmen kann.

| Kryterium    | Ocenianie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Punktacja |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>TREŚĆ</b> | <p>Wymagamy pracy, w której zdający:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– formułuje wypowiedź zgodną z tematem, tj. akcja dotyczy nieporozumień między kobietą a mężczyzną oraz autor opowiadania wyciąga wnioski z powstałego konfliktu na temat partnerstwa</li> <li>– określa czas, miejsce wydarzeń i bohaterów</li> <li>– logicznie odtwarza wydarzenia prowadzące do wydarzenia głównego</li> <li>– szczegółowo przedstawia wydarzenie główne</li> <li>– przekonująco opisuje reakcje ludzi lub/i przedstawia wnioski i konsekwencje wydarzenia.</li> </ul> | 0 – 7     |

**Temat 2.**

Viele junge gut ausgebildete Polen sind in den letzten Jahren ausgewandert. Was gewinnen und was verlieren sie? Nehmen Sie Stellung zu diesem Problem und schreiben Sie eine **Erörterung**.

| Kryterium    | Ocenianie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Punktacja |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>TREŚĆ</b> | <p>Wymagamy pracy, w której zdający:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– formułuje wypowiedź zgodną z tematem, tj. odnosi się do obecnej emigracji młodych wykształconych Polaków oraz uwzględnia obydwa aspekty pytania zawartego w temacie oraz zawiera stanowisko autora do tego problemu</li> <li>– prawidłowo formułuje tezę adekwatną do tematu, odnosi się w tezie do wad i zalet zawierania małżeństwa</li> <li>– omawia temat, trafnie dobierając argumenty za i przeciw</li> <li>– uwzględnia wszystkie ważne elementy w podsumowaniu i/lub podaje swoją opinię.</li> </ul> | 0 – 7     |

**Pozostałe kryteria:**

|                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <b>KOMPOZYCJA</b>          | <p>Oceniając pracę pod względem kompozycji, bierzemy pod uwagę następujące podkryteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– tworzenie wypowiedzi w pełni spójnej, harmonijnej, podporządkowanej wyraźnej myśli przewodniej</li> <li>– uwzględnienie wszystkich części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie)</li> <li>– zachowanie właściwych proporcji między częściami pracy</li> <li>– zachowanie pełnej konsekwencji w układzie graficznym pracy</li> <li>– zachowanie objętości pracy w granicach określonych w poleceniu (300-400 słów).</li> </ul> <p>Jeśli praca liczy więcej niż 480 słów, zdający otrzymuje 0 punktów w kryterium kompozycji, niezależnie od stopnia realizacji poszczególnych podkryteriów.</p> | 0 – 7 |
| <b>BOGACTWO JĘZYKOWE</b>   | <p>Oceniając pracę pod względem bogactwa językowego, bierzemy pod uwagę następujące podkryteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– stosowanie urozmaiconego słownictwa i frazeologii na poziomie dwujęzycznym</li> <li>– stosowanie urozmaiconych struktur składniowych na poziomie dwujęzycznym</li> <li>– zachowanie jednolitego stylu, adekwatnego do treści i formy.</li> </ul> <p>Jeśli praca liczy mniej niż 225 słów, zdający otrzymuje 0 punktów w kryterium bogactwa językowego, niezależnie od jakości języka.</p>                                                                                                                                                                                              | 0 – 8 |
| <b>POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA</b> | <p>Oceniając pracę pod względem poprawności językowej, obliczamy procent błędów w wypowiedzi zdającego.</p> <p>8-6 pkt – błędy stanowiące od 0 do 5% liczby wszystkich wyrazów</p> <p>5-3 pkt – błędy stanowiące powyżej 5%, nie więcej jednak niż 10% liczby wszystkich wyrazów</p> <p>2-1 pkt – błędy stanowiące powyżej 10%, nie więcej jednak niż 20% liczby wszystkich wyrazów</p> <p>0 pkt – błędy stanowiące powyżej 20% wszystkich wyrazów.</p> <p>Jeśli praca liczy mniej niż 225 słów, zdający otrzymuje 0 punktów, niezależnie od liczby błędów w pracy.</p>                                                                                                                                                              | 0 – 8 |